



M H M P X P 6 2 6 6 0 6

Stejnopis č:

VEŘEJNOPRÁVNÍ SMLOUVA O POSKYTNUTÍ ÚČELOVÉ DOTACE

číslo DOT/66/05/001811/2018

uzavřená níže uvedeného dne, měsíce a roku podle zákona č. 250/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o rozpočtových pravidlech“), zákona č. 500/2004 Sb., správní řád, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „správní řád“), a zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“)

mezi těmito smluvními stranami

Hlavní město Praha

se sídlem Mariánské nám. č. 2/2, 110 00 Praha 1,
zastoupené JUDr. Martinou Děvěrovou, MPA, ředitelkou Magistrátu hl. m. Prahy
IČO: 00064581
DIČ: CZ00064581



(dále jen „poskytovatel“)

a

Čavič Jadranka

se sídlem: Valentova 1731/21, 149 00 Praha 4
zastoupené: Jadranka Čavič
IČO:



(dále jen „příjemce“)

Článek I.

1. Předmětem této smlouvy je poskytnutí grantu formou účelové dotace, tj. účelově vázaných finančních prostředků určených na neinvestiční náklady, spojené s realizací projektu č. 2005, uvedeného v příloze č. I, která je nedílnou součástí této smlouvy (dále jen „dotace“).
2. Dotace se poskytuje ve výši 59 000,- Kč (slovy: padesátdevětisíc korun českých) z rozpočtu hl. m. Prahy na realizaci projektu č. 2005.
3. Projekty jsou součástí grantového řízení poskytovatele pro oblast národnostních menšin na území hl. m. Prahy na rok 2018.
4. Poskytnutí dotace schválila Rada hl. m. Prahy usnesením č. 824 ze dne 17. 4. 2018.

5. Poskytovatel se zavazuje převést dotaci na účet příjemce do 30 dnů po nabytí účinnosti této smlouvy.
6. Poskytnutí dotace poskytovatelem příjemci kumulativně nenaplnuje znaky veřejné podpory dle čl. 107 odst. 1. Smlouvy o fungování EU a uvedený grant nezakládá veřejnou podporu.

Článek II.

1. Příjemce dotaci přijímá a zavazuje se využít ji pouze k účelu, k němuž je určena, tj. na realizaci projektu uvedeného v čl. I. odst. 1. této smlouvy a v souladu s podmínkami grantového řízení – „Celoměstské programy podpory aktivit národnostních menšin na území hl. m. Prahy pro rok 2018“ schválenými usnesením RIIMP č. 2314 ze dne 19. 9. 2017.
2. Příjemce se zavazuje dosáhnout účelu, k němuž je dotace určena nejpozději do 31.12. 2018.
3. Příjemce se dále zavazuje:
 - a) vykazovat dotaci odděleně v rámci své účetní evidence v souladu se zákonem č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů, a použít ji k úhradě nákladů vzniklých od 1. 1. 2018 do 31. 12. 2018 v souladu s žádostí o grant,
 - b) předložit poskytovateli nejpozději do 31.1. 2019 řádné vyúčtování dotace na vyplněném předepsaném formuláři, který bude zveřejněn v elektronické podobě na internetových stránkách www.praha.eu; předložit v tištěné podobě formou přílohy kopie faktur a pokladních dokladů, výstupy projektu (publikace, letáky, informační materiály apod.) a závěrečnou zprávu o realizaci projektu. Zálohová faktura se nepovažuje za podklad k závěrečnému vyúčtování,
 - c) ve svém účetnictví řádně zúčtovat příjmy a náklady akce, poskytovateli vyúčtovat pouze účetní doklady související s využitím dotace k účelu podle čl. I odst. 1 této smlouvy spolu s konkrétním položkovým rozpisem dalších nákladů akce, předložené účetní doklady nebudou použity k vyúčtování jiné dotační podpory,
 - d) vrátit poskytovateli bez zbytečného odkladu, nejpozději však do 31. 1. 2019 na účet poskytovatele nevyčerpanou část dotace, která nebude využita k účelu podle čl. I odst. 1 této smlouvy,
 - e) oznámit písemnou formou odboru RED MHMP, pokud příjemce není schopen projekt zrealizovat, nejpozději do 30 dnů od zjištění této skutečnosti a vrátit dotaci poskytovateli, pokud příjemce odstoupí od projektu,
 - f) v souladu se zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů, je poskytovatel oprávněn provádět průběžnou a následnou kontrolu využití dotace k účelu podle čl. I odst. 1 této smlouvy, ověřovat hospodárnost a účelnost čerpání dotace, včetně výsledků, kterých bylo dosaženo. Ke kontrole je příjemce povinen umožnit ověření využití dotace k účelu podle čl. I odst. 1 této smlouvy a předložit poskytovateli veškeré účetní doklady související s čerpáním dotace,
 - g) umožnit kontrolu využití dotace k účelu podle čl. I odst. 1 této smlouvy; předložit v dostatečném předstihu, nejméně 10 dnů předem, přehled akcí, na něž bude dotace použita a umožnit zástupci poskytovatele volný vstup,
 - h) v případě změny adresy, dalších údajů uvedených ve smlouvě a projektu evidovaném poskytovatelem a jiných skutečností, které mají vliv na poskytování služeb, oznámit tyto změny písemně poskytovateli, a to prostřednictvím oddělení národnostních menšin a cizinců na RED MHMP – oddělení národnostních menšin a cizinců, Jungmannova 35/29, 110 00 Praha 1 nejpozději do 14 kalendářních dnů od vzniklé události,

- i) je-li příjemce právnická osoba a v době účinnosti této smlouvy dojde k její přeměně nebo zrušení s likvidací ve smyslu § 10 a odst. 5 písm. k) zákona o rozpočtových pravidlech oznámí neprodleně, nejpozději do 14 kalendářních dnů, tuto skutečnost poskytovateli, přičemž práva a povinnosti z této smlouvy přecházejí na nově vzniklou právnickou osobu nebo se stanou předmětem likvidace,
 - j) uvádět poskytovatele a jeho logo na všech propagačních materiálech projektu jako poskytovatele finanční dotace a zajistit důstojné podmínky prezentace poskytovatele, pokud to dovoli povaha projektu,
 - k) v projektu na vydání publikace nebo jiného média, jehož výrobu a vydání je příjemce povinen zabezpečit na území České republiky, bude v tiráži uvedeno:
„Publikace byla financována hlavním městem Praha z „Celoměstských programů podpory aktivit národnostních menšin na území hl. m. Prahy pro rok 2018“,
 - l) poskytnout jedno vydání publikace nebo jiného média, jehož výroba či vydání bylo podpořeno dotací v rámci programu č. 2 (publikační činnost, související se vztahem národnostních menšin k hl. m. Praze), Knihovně a vzdělávacímu centru Domu národnostních menšin o.p.s., Vocelova 602/3, 120 00 Praha 2 a jedno vydání Městské knihovně v Praze – Mariánské nám. 1/98, 110 00 Praha 1,
 - m) postupovat v souladu se zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o zadávání veřejných zakázek“), dojde-li k naplnění stanovených podmínek, zejména pak uvedených v § 4 odst. 2 zákona o zadávání veřejných zakázek.
4. Příjemce je povinen předložit poskytovateli spolu s vyúčtováním údaje o tom, zda na účel, na který byla dotace poskytnuta, použil i prostředky z jiných peněžních fondů, z jakých a v jaké výši.

Článek III.

- 1. Příjemce se zavazuje v případě porušení povinnosti stanovené právním předpisem, touto smlouvou nebo předpisem EU, neoprávněného použití či zadržení poskytnutých finančních prostředků, provést odvod za porušení rozpočtové kázně, příp. jeho část v rozsahu tohoto porušení, do rozpočtu poskytovatele dle ust. § 22 zákona o rozpočtových pravidlech. V případě prodlení s odvodem je příjemce povinen uhradit poskytovateli penále dle ustanovení § 22 zákona o rozpočtových pravidlech
- 2. Příjemce je povinen při odvodu uvádět jako specifický symbol své IČO / RČ (identifikační číslo / rodné číslo) a jako variabilní symbol číslo této smlouvy.

Článek IV.

- 1. Poskytovatel si vyhrazuje právo vypovědět tuto smlouvu bez udání důvodu s výpovědní lhůtou 1 měsíce ode dne, kdy byla písemná výpověď doručena druhé smluvní straně, a to v souladu s § 166 správního řádu.

Článek V.

- 1. Příjemce prohlašuje, že byl seznámen s podmínkami grantového řízení – „Celoměstské programy podpory aktivit národnostních menšin na území hl. m. Prahy pro rok 2018“ schválenými usnesením Rady hl. m. Prahy č. 2314 ze dne 19. 9. 2017.
- 2. Právní vztahy výslovně neupravené touto smlouvou se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku, zákona o rozpočtových pravidlech a příslušnými ustanoveními správního řádu.

3. Změny a doplňky této smlouvy mohou být provedeny pouze formou číslovaného písemného dodatku k této smlouvě podepsaného oběma smluvními stranami.
4. Tato smlouva je vyhotovena v pěti stejnopisech s platností originálu, z nichž poskytovatel obdrží čtyři stejnopisy a příjemce jeden stejnopis. Autorizace se provede připojením otisku úředního razítka poskytovatele.
5. Smluvní strany výslovně souhlasí s tím, aby tato smlouva byla uvedena v Centrální evidenci smluv (CES) vedené poskytovatelem, která je veřejně přístupná na úřední desce Magistrátu hl. m. Prahy a která obsahuje údaje o smluvních stranách, předmětu smlouvy, číselné označení této smlouvy, datum jejího podpisu a text této smlouvy.
6. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této smlouvě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu ustanovení § 504 občanského zákoníku a udělují souhlas k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.
7. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem zveřejnění smlouvy v registru smluv.
8. Smluvní strany výslovně sjednávají, že uveřejnění této smlouvy v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů, zajistí poskytovatel.
9. Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu řádně přečetly, jejímu obsahu porozuměly, její obsah je srozumitelný a určitý, že jim nejsou známy žádné důvody, pro které by tato smlouva nemohla být řádně plněna nebo které by způsobovaly neplatnost této smlouvy a že je projevem jejich pravé, svobodné a vážné vůle prosté omylu, projevené při plné způsobilosti právně jednat, a dále že tato smlouva nebyla ujednána v rozporu se zákonem a nepříčí se dobrým mravům a veškerá prohlášení v této smlouvě odpovídají skutečnosti, což vše níže stvrzují svými podpisy.

V Praze dne

V Praze dne

.....
poskytovatel

.....
příjemce

Příloha č. 1 ke smlouvě č. DOT/66/05/001811/2018
Specifikace dotace - účel a výše dotace:

Název příjemce dotace: Čavič Jadranka

Celková výše poskytované dotace: 59 000 Kč

Vymezení obsahu dotace:

Číslo projektu	Název projektu a anotace	Náklady na projekt	Přidělená dotace v Kč
2005	Bilingvální vydání sbírky povídek srbské spisovatelky J. Čavič žijící v Praze - obsahem projektu je vydání sbírky vybraných povídek a příběhů básničky a prozaičky Jadranky Čavič. Autorka pochází z bývalé Jugoslávie, píše a tvoří v srbstině. Antologie, která je hlavním bodem projektu, obsahuje 31 původních povídek a krátkých textů. Tématicky se jedná o různorodé příběhy, některé jsou vyloženy současně, některé se odehrávají v minulosti a zase jiné povídky se odehrávají v nejasném, neurčitelném čase, některé i v Praze. Kniha je plánována jako dvojjazyčná česko-srbská. Cílem projektu je především obohatit kulturní život srbské národnostní menšiny.	Náklady na překladatelský honorář, grafickou úpravu textu, sazbu textu pro tisk, tisk + vazbu, dopravu, balné.	59 000 Kč
Grant nelze použít na:			